

**Zmluva č. 28/2013/ARVI**  
**ZMLUVA O ORGANIZAČNOM ZABEZPEČENÍ KONFERENCIE**

uzavretá podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov medzi :

**Účastník v 1. rade:**

Názov : **Agentúra pre rozvoj vidieka**  
Sídlo : Nitra 949 01, Akademická 4  
IČO : 34075381  
DIČ : 2021196210  
číslo účtu: 7000365909/ 8180  
zastúpený: Ing. Vladimír Vnuk, riaditeľ ARVI  
(ďalej aj len „Účastník v 1. rade“ alebo len „Agentúra“ v príslušnom gramatickom tvare)

**na jednej strane**

a

**Účastník v 2. rade :**

Názov : **Krajská rozvojová agentúra Košického kraja**  
Sídlo : Košice 040 01, Cimborkova 11  
IČO : 355 78 181  
DIČ : 2022744823  
číslo účtu: 2925842778/1100  
zastúpený: Vladimír Müller, riaditeľ  
(ďalej aj len „Účastník v 2. rade“ alebo len „KRA Košického kraja“ v príslušnom gramatickom tvare)

**na strane druhej**

(ďalej spoločne aj „zmluvné strany“ alebo „účastníci zmluvy“ v príslušnom gramatickom tvare)

za nasledovných podmienok:

**1. Úvodné ustanovenia**

- 1.1. Agentúra pre rozvoj vidieka je príspevkovou organizáciou Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorá spolupracuje s ostatnými štátnymi, mimovládnymi inštitúciami na Slovensku i v zahraničí v oblasti rozvoja vidieka. Agentúra v rámci svojej činnosti podporuje a propaguje politiku Európskej únie (EÚ) pre SR, hlavne cez Program rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, jeho jednotlivých osí a ostatných programov a fondov Európskej únie so zameraním na rozvoj vidieka. Pre obdobie implementácie Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 je Agentúra pre rozvoj vidieka definovaná ako hostiteľský orgán jednotky Národnej siete rozvoja vidieka SR.
- 1.2. Agentúra pre rozvoj vidieka v rámci svojej činnosti plánuje uskutočniť Konferenciu NSRV SR, ktorej tematikou bude Program rozvoja vidieka SR v súčasnom a budúcom programovom období. Na účel získania osoby, ktorá zabezpečí realizáciu Konferencie NSRV SR Agentúra pre rozvoj vidieka vykonala verejné obstarávanie s predmetom: Konferencia NSRV SR.

- 1.3. KRA Košického kraja vo vyššie uvedenom verejnom obstarávaní ako uchádzač predložil cenovú ponuku, ktorá bola obstarávateľom (Agentúra pre rozvoj vidieka) vyhodnotená ako víťazná a KRA Košického kraja ako úspešný uchádzač.
- 1.4. V zmysle § 9 zákona č. 25/2006 Z.z. O verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov uzatvára Agentúra pre rozvoj vidieka ako obstarávateľ a KRA Košického kraja ako úspešný uchádzač túto zmluvu.

### Definície pojmov

- 1.5. Zmluvné strany sa dohodli, že pojmy nižšie uvedené majú na účely tejto zmluvy nasledovný význam a výklad:
  - 1.5.1. **Súťažné podklady** – podklady, ktoré použila Agentúra pre rozvoj vidieka pri verejnom obstarávaní s predmetom: Konferencia NSRV SR. Súťažné podklady k verejnému obstarávaniu tvoria prílohu číslo 1 k tejto zmluve. (ďalej len „Súťažné podklady“ v príslušnom gramatickom tvare)
  - 1.5.2. **Predložená ponuka** – je záväzná ponuka úspešného uchádzača, ktorú predložil ako ponuku na základe Súťažných podkladov. Predložená ponuka k verejnému obstarávaniu tvorí prílohu číslo 2 k tejto zmluve. (ďalej len „Predložená ponuka“ v príslušnom gramatickom tvare)
  - 1.5.3. **Konferencia NSRV SR** – ako konferencia, ktorá sa bude realizovať v Nitrianskom kraji (Hotel Zlatý Kľúčik, Nitra) v termíne 21. – 22.11.2013, a ktorej tematikou bude Program rozvoja vidieka SR v súčasnom a budúcom programovom období
  - 1.5.4. **Odplata** – finančná čiastka, vo výške sumy uvedenej na Predloženej ponuke, ktorú sa v súlade s touto zmluvou Agentúra pre rozvoj vidieka zaväzuje zaplatiť.
  - 1.5.5. **Organizačné zabezpečenie Konferencie NSRV SR** - zorganizovanie a reálne vykonanie konferencie v zmysle predloženej cenovej ponuky a za podmienok tejto zmluvy a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov.
  - 1.5.6. **Lektor** – osoba s potrebnými odbornými znalosťami problematiky: Programu rozvoja vidieka, ktorá je schopná tieto svoje poznatky na seminári predniesť prítomným účastníkom a viesť prípadnú odbornú diskusiu. Lektor musí byť schválený Agentúrou pre rozvoj vidieka. (ďalej len „Lektor“ v príslušnom gramatickom tvare)
  - 1.5.7. **Logo** – je logo resp. logá: Národná sieť rozvoja vidieka SR, Spolufinancované EÚ, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka – Európa investujúca do vidieckych oblastí, Program rozvoja vidieka SR 2007-2013 a logo Leader, ktoré tvoria prílohu č. 3 tejto zmluvy a vždy musia byť vyobrazené v poradí uvedenom v tejto prílohe. (ďalej len „Logo“ v príslušnom gramatickom tvare)

## 2. Predmet zmluvy

- 2.1. Touto zmluvou si zmluvné strany upravujú rozsah a obsah vzájomných práv a povinností pri organizačnom zabezpečení Konferencie NSRV SR a to v súlade so Súťažnými podkladmi a Predloženou ponukou KRA Košického kraja.
- 2.2. KRA Košického kraja sa zaväzuje, že zabezpečí realizáciu Konferencie NSRV SR, ktorej odbornou náplňou bude problematika Programu rozvoja vidieka SR a to za podmienok stanovených touto zmluvou, rešpektujúc Súťažné podklady a Predloženú ponuku.
- 2.3. Agentúra pre rozvoj vidieka sa zaväzuje, že:
  - 2.3.1. po splnení podmienok uvedených v tejto zmluve a ostatných prípadných povinností vyplývajúcich z právnych predpisov zaplatí KRA Košického kraja Odplatu vo výške maximálne **19 798,- Eur**, slovom: devätnásťtisíc sedemstodeväťdesiatosem Eur.

- 2.3.2. splní svoj vyššie uvedený záväzok najneskôr do 30 dní odo dňa vzniku nároku na Odplatu podľa článku 3. tejto zmluvy; a to všetko za podmienok stanovených touto zmluvou, rešpektujúc Súťažné podklady a Predloženú ponuku
- 2.4. Vzhľadom k tomu, že cena za predmet zmluvy je závislá na presnom počte účastníkov konferencie, účastníci tejto zmluvy sa dohodli, že konečná cena bude fakturovaná na základe presného počtu účastníkov konferencie a podľa dohodnutých jednotkových cien, ktoré sú uvedené v záväznej cenovej ponuke Dodávateľa, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 2.5. Pre vylúčenie interpretačných pochybností zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že Odplata bude poskytnutá v sume uvedenej v bode 2.3.1, čo znamená, že Odplata môže byť poskytnutá podľa okolností prípadu v sume nižšej alebo rovnajúcej sa tejto sume, nikdy však v sume vyššej.

### **3. Podmienky vzniku nároku na Odplatu**

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že nárok na Odplatu vznikne KRA Košického kraja len po splnení všetkých nasledovných podmienok a záväzkov:
- 3.1.1. splnenie všetkých záväzkov uvedených v tejto zmluve,
- 3.1.2. vystavenie vlastnej faktúry s dodacím listom na Odplatu podľa tejto zmluvy so splatnosťou 30 dní a doručenie tejto faktúry v 2 rovnopisoch Agentúre pre rozvoj vidieka najneskôr 25 dní pred dňom splatnosti, pričom táto faktúra musí spĺňať všetky legislatívne požiadavky.

### **4. Záväzky zmluvných strán**

- 4.1. KRA Košického kraja sa zaväzuje:
- 4.1.1. pripraviť a zrealizovať Konferenciu NSRV SR na podklade schválených bodov uvedených vo Výzve verejného obstarávania a v súlade s cenovou ponukou KRA Košického kraja a s nasledovnou špecifikáciou:
- 4.1.1.1. termín požadovaného uskutočnenia konferencie – 21. – 22.11.2013
- 4.1.1.2. časové zabezpečenie konferencie – 2 dni
- 4.1.1.3. prenájom prednáškovej resp. konferenčnej miestnosti na 2 dni, prenájom na 8 hodín denne. Miestnosť - kongresová sála pre 150 osôb, klimatizácia – kombinácia školského sedenia a kino sedenia.
- 4.1.1.4. prenájom technického zabezpečenia seminára – notebook s USB portom a prehrávačom CD/DVD, myš, dataprojektor, plátno, prezentátor, flipchart s popisovačom, 2x prenosný mikrofón, ozvučenie. Zabezpečenie obsluhy techniky.
- 4.1.1.5. zabezpečenie ubytovania na 1 noc z 21. na 22.11.2013 pre min. 80 osôb. Ubytovanie s raňajkami, izba štandard \*\*\*\*.
- 4.1.1.6. stravovacie služby – forma bufetových stolov pre 150 osôb - v členení:
- 1. deň konferencie - 1 x obed, 2 x občerstvenie a 1x večera
  - 2. deň konferencie - 1 x obed, 1x občerstvenie
- Občerstvenie: každé občerstvenie musí obsahovať v prepočte na osoby minimálne nasledovné položky: káva, čaj, minerálka, smotana do kávy, cukor do kávy, citrón, slané pečivo – 2 druhy, sladké pečivo, nealkoholický nápoj v zložení minerálka perlivá a neperlivá, džús, sladené vody typu: Coca-cola, Fanta, Sprite, Tonic.
- Obed a večera: každé z uvedených chodov musí obsahovať v prepočte na osoby minimálne nasledovné položky: polievka alebo šalát slúžiaci ako predjedlo, hlavné jedlo v zložení mäsité jedlo – 3 druhy, vegetariánske jedlo, rybacie jedlo, omáčka – 2 druhy, prílohy – 4 druhy, dezerty – 3 druhy.

- Pričom hlavné jedlo musí vážiť na 1 porciu 150-200g a príloha 200g v surovom stave a nápoje musia byť podávané v balení 0,33l v prípade minerálnej alebo sladenej vody a 0,2l v prípade džúsu.
- 4.1.1.7. Oddelenie konferenčnej časti od časti slúžiacej na občerstvenie a stravovanie účastníkov
  - 4.1.1.8. zabezpečenie parkovacích miest na minimálne 60 osobných automobilov.
  - 4.1.1.9. zabezpečenie simultánneho tlmočenia z jazyka anglického do jazyka slovenského a naopak – 2 tlmočníci, na 1 deň (v prvý deň konania konferencie)
  - 4.1.1.10. zabezpečenie tlmočnickej techniky pre simultánneho tlmočenia pre 150 osôb na 1 deň (v prvý deň konania konferencie)
  - 4.1.1.11. dostupnosť wifi internetové pripojenie v celom zariadení
  - 4.1.1.12. zabezpečenie prepravy zahraničných účastníkov do a z miesta realizácie konferencie – v ponuke je treba oceniť dopravu pre 10 osôb a čakanie.
  - 4.1.1.13. zabezpečenie spoločenského večera spojeného s prezentáciou regionálnych produktov troch producentov v trvaní 4 hodiny (v prvý deň konania konferencie)
  - 4.1.1.14. organizačno-technické zabezpečenie konferencie (obsahujú náklady spojené so zabezpečením organizácie konferencie)
- 4.1.2. pripraviť a zrealizovať Konferenciu NSRV SR na primeranej úrovni – tým rozumejú zmluvné strany najmä primeranosť: veľkosti priestoru na odbornú časť a taktiež na Občerstvenie a Obed, toalety, parkovanie
  - 4.1.3. poskytnúť Agentúre pre rozvoj vidieka súčinnosť pri kontrole plnenia jeho záväzkov
- 4.2. Agentúra pre rozvoj vidieka sa zaväzuje:
- 4.2.1. zaslať Logá na emailovú adresu: [krakkosice@gmail.com](mailto:krakkosice@gmail.com) a to v takej elektronickej forme, ktorá je spôsobilá na ich ďalšie použitie a úpravu, najneskôr do 2 pracovných dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy. Účastník v 2. rade môže namietat, že Logá mu neboli doručené alebo boli doručené v stave vylučujúcom ich ďalšie použitie (napr. poškodený súbor) najneskôr do 4 pracovných dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy. V prípade, že Účastník v 2. rade tak neurobí, majú strany za to, že Logá boli doručené a to v stave spôsobilom na ďalšie použitie. V prípade námietok nedoručenia alebo doručenia v stave vylučujúcom ich ďalšie použitie zo strany Účastníka v 2. rade sa proces doručenia opätovne zopakuje a to v lehotách počítaných odo dňa doručenia námietok Agentúre pre rozvoj vidieka. V prípade opätovných námietok budú Logá zaslané na CD nosiči na adresu Účastníka v 2. rade
  - 4.2.2. poskytnúť súčinnosť Účastníkovi v 2. rade potrebnú na splnenie jeho záväzkov podľa tejto zmluvy, ktorú možno rozumne požadovať
  - 4.2.3. zabezpečiť propagáciu konferencie

## **5. Schvaľovanie a kontrola**

### **Kontrola**

- 5.1. Zmluvné strany sa dohodli, že Agentúra pre rozvoj vidieka je oprávnená zvoliť si vhodné prostriedky na kontrolu plnenia záväzkov Účastníka v 2. rade a vzniku nároku na Odplatu.
- 5.2. Agentúra pre rozvoj vidieka si vyhradzuje právo náhodným výberom skontrolovať kvalitu Občerstvenia a Obedu a taktiež priebeh a kvalitu prednášok.
- 5.3. Agentúra pre rozvoj vidieka o prípadnom porušení záväzku/ záväzkov Účastníka v 2. rade vyhotoví fotodokumentáciu resp. spíše záznam.

## **Schvaľovanie**

- 5.4. V prípade predloženia návrhov, podľa tejto zmluvy, na schválenie Agentúre pre rozvoj vidieka, si zmluvné strany dohodli nasledovný postup: Účastník v 2. rade predloží všetky návrhy podľa tejto zmluvy na schválenie najneskôr do 5 kalendárnych dní pred dňom konania semináru, pričom Agentúra pre rozvoj vidieka takto predložené návrhy posúdi z hľadiska splnenia náležitostí vymienených Agentúrou a tieto schváli alebo neschváli do 4 pracovných dní odo dňa predloženia a rozhodnutie oznámi. V prípade, že návrh nebude schválený, oznámi Agentúra aj dôvody neschválenia. Účastník v 2. rade je povinný do 2 pracovných dní upraviť návrhy v súlade s dôvodmi neschválenia a takto upravený návrh zaslať Agentúre na opätovné schválenie. Proces schvaľovania sa primerane použije opätovne až do schválenia.

## **6. Záverečné ustanovenia**

- 6.1. Túto zmluvu v zmysle § 5a zákona NR SR č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov Agentúra pre rozvoj vidieka zverejní v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR, v prípade, že zmluva nebude zverejnená do 7 dní odo dňa jej uzatvorenia, môže účastník zmluvy podať návrh na zverejnenie zmluvy v Obchodnom vestníku.
- 6.2. Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením zmluvy v jej plnom rozsahu vrátane príloh a dodatkov v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.
- 6.3. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia (s odkazom na § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka).
- 6.4. Zmluvné strany sa dohodli, že na vzťahy upravené touto dohodou ako aj na vzťahy vznikajúce z tejto dohody sa použijú primerane ustanovenia zákona č. 519/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.
- 6.5. Táto zmluva sa netýka náhrady žiadnej škody, ktorú utrpí alebo spôsobí Účastník v 2. rade ani sankcií, ktoré budú voči Účastníkovi v 2. rade uplatnené. Toto dojednanie taktiež nemožno vykladať ako prevzatie dlhu alebo prístupenie k záväzku zo strany Agentúry pre rozvoj vidieka.
- 6.6. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že táto zmluva je plne v súlade so súťažnými podkladmi a ponukou predloženou úspešným uchádzačom.
- 6.7. V prípade, ak Účastník v 2. rade poruší ktorúkoľvek svoju povinnosť uvedenú v tejto Zmluve, je povinný zaplatiť Účastníkovi v 1. rade zmluvnú pokutu vo výške 5% z Odplaty a to za každé jednotlivé porušenie. Právo na zaplatenie zmluvnej pokuty vzniká bez ohľadu na zavinenie a splatným sa stáva dňom porušenia zabezpečovanej povinnosti. Zmluvné strany sa dohodli, že Účastník v 1. rade je oprávnený požadovať náhradu škody spôsobenú porušením povinnosti, na ktorú sa vzťahuje zmluvná pokuta. Zmluvné strany sa dohodli, že Účastník v 1. rade je oprávnený domáhať sa náhrady škody presahujúcej zmluvnú pokutu. Odstúpenie od Zmluvy sa netýka nároku na zaplatenie zmluvnej pokuty.
- 6.8. Čo sa týka doručovania, zmluvné strany sa záväzne dohodli na nasledovných pravidlách, podmienkach a fikciách doručovania, ktoré medzi nimi so všetkými zmluvnými a zákonnými účinkami doručenia vždy platia:
- 6.8.1. listiny sa zasielajú na adresu zmluvnej strany, ktorá je ako aktuálna adresa sídla (miesta podnikania) zapísaná v obchodnom registri alebo inom registri, v ktorom je zmluvná strana zapísaná,
- 6.8.2. listiny sa zasielajú na adresu zmluvnej strany, ktorá je ako adresa uvedená v záhlaví tejto zmluvy, ak ide o fyzickú osobu nepodnikateľa,
- 6.8.3. listina, ktorá je doručovaná osobne, sa považuje za doručенú okamihom, keď túto adresát prevezme,

- 6.8.4. listina sa považuje za doručení aj v prípade ak adresát odmietne doručovanú listinu prevziať,
- 6.8.5. listina, ktorá je doručovaná poštou, kuriérom alebo inou osobou, ktorá má povinnosť doručiť zásielku, sa považuje za doručení uplynutím tretieho dňa od dňa odovzdania listiny subjektu, obstarávajúcemu jej doručenie. Takto dohodnutá fikcia platí aj v prípadoch, keď: 1) sa adresát v mieste doručenia nezdržuje, 2) sa adresát o doručení (uložení) zásielky nedozvedel, 3) sa zásielka vrátila odosielateľovi ako nedoručená, neprevzatá alebo nedoručiteľná. Pokiaľ adresát prevezme zásielku skôr, ako by podľa tohto písmena mali nastať účinky fikcie doručenia, zásielka je doručená okamihom jej fyzického prevzatia adresátom.
- 6.9. Túto zmluvu možno meniť a dopĺňať len písomne, a to na základe dohody zmluvných strán vyhotovenej vo forme dodatku k tejto zmluve podpísaného zmluvnými stranami.
- 6.10. Neplatnosť jednotlivých ustanovení tejto zmluvy nemá vplyv na platnosť tejto zmluvy ako celku.
- 6.11. Účastníci zmluvy prehlasujú, že právny úkon je urobený v predpísanej forme, zmluvná voľnosť účastníkov nie je ničím obmedzená a na tomto právnom úkone sa dohodli dobrovoľne, prejav ich vôle je hodnoverný, slobodný a vážny, určitý a zrozumiteľný, zmluva nie je uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Účastníci vyhlasujú, že žiadne z ustanovení tejto zmluvy nie je podľa ich názoru v rozpore s dobrými mravmi a keďže znenie tejto zmluvy je v súlade s prejavom ich vôle, túto na znak súhlasu vlastnoručne podpísali.

V Nitre, dňa 14.11.2013

V Nitre, dňa 14.11.2013

---

**Agentúra pre rozvoj vidieka**

Ing. Vladimír Vnuk  
riaditeľ

---

**KRA Košického kraja**

Vladimír Müller  
riaditeľ

**Príloha č. 1: Súťažné podklady**



**Agentúra pre rozvoj vidieka**  
**Agency for Rural Development**

Váš list číslo/zo dňa

Naše číslo  
136/2013

Vybavuje/linka  
Gudábová/ 0377336402

Miesto, dátum  
Nitra, 4.11.2013

Vec

**Výzva na predloženie cenovej ponuky**

V súlade s § 9 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, si Vás dovoľujeme požiadať o predloženie cenovej ponuky na predmet obstarávania:

**„Konferencia NSRV SR“**

V prílohe Vám zasielame podklady k spracovaniu Vašej cenovej ponuky.

Veríme, že prejavíte záujem o účasť vo verejnom obstarávaní a predložíte ponuku na požadovaný predmet obstarávania.

S pozdravom

Agentúra pre rozvoj vidieka  
Akademická 4, 949 01 Nitra  
IČO: 340 75 381  
DIČ: 202 119 62 10  
-2-

**Ing. Vladimír Vnuk**  
riaditeľ Agentúry pre rozvoj vidieka

Prílohy:

Príloha č. 1: Podklady k spracovaniu cenovej ponuky  
Príloha č. 2: Cenová ponuka (Vzor)





# Agentúra pre rozvoj vidieka

Agency for Rural Development

Príloha č. 1

## Podklady k spracovaniu cenovej ponuky

### 1. Identifikácia verejného obstarávateľa:

**Názov:** Agentúra pre rozvoj vidieka  
**Sídlo:** Akademická 4, 949 01 Nitra  
**Štatutárny zástupca:** Ing. Vladimír Vnuk - riaditeľ  
**IČO:** 34075381  
**DIČ:** 2021196210  
**Kontaktná osoba:** Ing. Karin Baláziová  
**Telefón:** 037/ 733 64 02  
**e-mail:** balaziova@arvi.sk

### 2. Názov predmetu obstarávania: Konferencia NSRV SR

### 3. Opis predmetu obstarávania:

Zabezpečenie ubytovacích, stravovacích, organizačno-technických a ďalších služieb pre konanie konferencie NSRV SR s miestom konania v Nitrianskom kraji na tému Program rozvoja vidieka.

Organizačné zabezpečenie konferencie bude nasledovné:

- termín požadovaného uskutočnenia konferencie – 21. – 22.11.2013
- časové zabezpečenie konferencie – 2 dni
- prenájom prednáškovej resp. konferenčnej miestnosti na 2 dni, prenájom na 8 hodín denne. Miestnosť - kongresová sála pre 150 osôb, klimatizácia – kombinácia školského sedenia a kino sedenia.
- prenájom technického zabezpečenia seminára – notebook s USB portom a prehrávačom CD/DVD, myš, dataprojektor, plátno, prezentátor, flipchart s popisovačom, 2x prenosný mikrofón, ozvučenie. Zabezpečenie obsluhy techniky.
- zabezpečenie ubytovania na 1 noc z 21. na 22.11.2013 pre min. 80 osôb. Ubytovanie s raňajkami, izba štandard \*\*\*\*.
- stravovacie služby – forma bufetových stolov pre 150 osôb - v členení:
  - 1. deň konferencie - 1 x obed, 2 x občerstvenie a 1x večera
  - 2. deň konferencie - 1 x obed, 1x občerstvenie

Občerstvenie: každé občerstvenie musí obsahovať v prepočte na osoby minimálne nasledovné položky: káva, čaj, minerálka, smotana do kávy, cukor do kávy, citrón, slané pečivo – 2 druhy, sladké pečivo, nealkoholický nápoj v zložení minerálka perlivá a neperlivé, džús, sladené vody typu: Coca-cola, Fanta, Sprite, Tonic.

Obed a večera: každé z uvedených chodov musí obsahovať v prepočte na osoby minimálne nasledovné položky: polievka alebo šalát slúžiaci ako predjedlo, hlavné jedlo v zložení mäsité jedlo – 3 druhy, vegetariánske jedlo, rybacie jedlo, omáčka – 2 druhy, prílohy – 4 druhy, dezerty – 3 druhy.

Prílohou hlavné jedlo musí byť podávané v balení 0,33l v prípade minerálnej alebo sladenej vody a 0,2l v prípade džúsu.

- Oddelenie konferenčnej časti od časti slúžiacej na občerstvenie a stravovanie účastníkov
- zabezpečenie parkovacích miest na minimálne 60 osobných automobilov.

Akademická 4, 949 01 Nitra, Slovakia

Tel.: 037/733 64 02 fax: 037/733 64 02 www.arvi.sk e-mail: [arvi@arvi.sk](mailto:arvi@arvi.sk)  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, č. ú.: 7000072778/8180 IČO: 34075381 DIČ: 2021196210





## Agentúra pre rozvoj vidieka

Agency for Rural Development

- zabezpečenie simultánneho tlmočenia z jazyka anglického do jazyka slovenského a naopak – 2 tlmočníci, na 1 deň (v prvý deň konania konferencie)
- zabezpečenie tlmočnickej techniky pre simultánneho tlmočenia pre 150 osôb na 1 deň (v prvý deň konania konferencie)
- dostupnosť wifi internetové pripojenie v celom zariadení
- zabezpečenie prepravy zahraničných účastníkov do a z miesta realizácie konferencie – v ponuke je treba oceniť dopravu pre 10 osôb a čakanie.
- zabezpečenie spoločenského večera spojeného s prezentáciou regionálnych produktov troch producentov v trvaní 4 hodiny (v prvý deň konania konferencie)
- organizačno-technické zabezpečenie konferencie (obsahujú náklady spojené so zabezpečením organizácie konferencie)

**Účastníci:** 150 osôb

**Dĺžka trvania:** 2 dni

**Miesto a termín:** Slovenská republika (Nitriansky kraj) v termíne 21. – 22.11.2013

**Formát:** konferencia

**Limity:** Maximálna výška odmeny za 1 hodinu (60 minút) prednášky lektora je 165,00,- EUR vrátane príspevkov do sociálnej a zdravotnej poisťovne.

#### 4. Typ a dĺžka trvania zmluvy:

Zmluva o organizačnom zabezpečení konferencie uzatvorená podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č.513/1991 Zb. Obchodného zákonníka.

Trvanie: 1 mesiac od uzatvorenia zmluvy

#### 5. Hlavné podmienky financovania a platobné podmienky:

Platba bude realizovaná na základe faktúry so splatnosťou 30 dní, najneskôr do konca mesiaca nasledujúcom po kalendárnom mesiaci, za ktorý odmena prináleží.

Predpokladaná hodnota predmetu obstarávania: maximálne do výšky 19 999 EUR bez DPH, celkom 23 999 EUR s DPH. Tzn. konečná a nemenná suma za predmet obstarávania nesmie prekročiť 23 999 EUR.

Predkladateľ cenovej ponuky súhlasí s tým, že v prípade vyhodnotenia jeho cenovej ponuky ako víťaznej, k faktúre predloží: dodací list (musí obsahovať rozpis služieb, vrátane jednotkových cien, množstva a celkových cien).

#### 6. Pokyny a podmienky k predloženiu ponuky:

Predložená ponuka musí obsahovať:

- Časť A: cenovú ponuku na celý predmet obstarávania. Predložený vzor cenovej ponuky tvorí prílohu č. 2. Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, túto skutočnosť uvedie v ponuke.
- Časť B: uchádzač je povinný predložiť i nasledovné dokumenty: fotokópia dokladu o oprávnení podnikat' v predmete obstarávania alebo relevantný dokument, oprávňujúci vykonať predmet obstarávania. Uvedené doklady uchádzač predloží spolu s cenovou ponukou v zalepenej obálke alebo elektronicky podľa bodu 8.

Akademická 4, 949 01 Nitra, Slovakia

Tel.: 037/733 64 02 fax: 037/733 64 02 www.arvi.sk e-mail: [arvi@arvi.sk](mailto:arvi@arvi.sk)

Bankové spojenie: Štátna pokladnica, č. ú.: 7000072778/8180 IČO: 34075381 DIČ: 2021196210



## Agentúra pre rozvoj vidieka

Agency for Rural Development

### 7. Kritériá na hodnotenie ponúk:

Uchádzač musí splniť všetky podmienky uvedené v bode 3 tejto výzvy a musí doložiť dokumenty podľa bodu 6 tejto výzvy. Ak ponuka uchádzača nebude obsahovať požadované údaje a platné doklady, ponuka nebude vyhodnocovaná.

Kritériom na vyhodnotenie ponúk je najnižšia cena za celý predmet obstarávania.

### 8. Lehota a miesto na predkladanie ponúk:

Ponuku je potrebné zaslať prostredníctvom pošty alebo doručiť osobne v uzatvorenej obálke s názvom: "**Cenová ponuka – Konferencia NSRV SR**" na adresu uvedenú v bode 1 v termíne do 7. novembra 2013. V prípade osobného doručenia je termín na predkladanie cenových ponúk do 7. novembra 2013, 14:30 hod.

### 9. Otváranie ponúk:

Otváranie ponúk sa uskutoční dňa 13. novembra 2013 o 13.00 hod. v sídle verejného obstarávateľa.

Po otvorení cenových ponúk bude prebiehať proces vyhodnotenia verejného obstarávania, pozostávajúceho z posúdenia ponúk po stránke úplnosti, oprávnenosti predkladateľa cenovej ponuky vykonať predmet obstarávania. Následne jednotlivé ponuky budú hodnotené v zmysle kritéria na hodnotenie ponúk uvedeného v bode 7.

Otváranie a vyhodnotenie ponúk bude realizované 3 člennou komisiou.

O vyhodnotení ponúk budú uchádzači vyrozumení prostredníctvom emailu do 5 dní od dňa otvárania ponúk. S úspešným uchádzačom bude uzatvorená písomná zmluva. Návrh zmluvy mu bude zaslaný do troch pracovných dní od vyhodnotenia ponúk.

Nitra 4.11.2013

Agentúra pre rozvoj vidieka  
Akademická 4, 949 01 Nitra  
IČO: 340 75 381  
DIČ: 202 119 62 10  
-2-

Ing. Vladimír Vnuk  
riaditeľ Agentúry pre rozvoj vidieka



## Agentúra pre rozvoj vidieka

Agency for Rural Development

Príloha č.2

### CENOVÁ PONUKA

#### 1. Identifikácia verejného obstarávateľa:

**Názov:** Agentúra pre rozvoj vidieka  
**Sídlo:** Akademická 4, 949 01 Nitra  
**Štatutárny zástupca:** Ing. Vladimír Vnuk - riaditeľ  
**IČO:** 34075381  
**DIČ:** 2021196210

#### 2. Identifikácia uchádzača:

**Názov:** KRAJSKA ROZVOJOVA AGENTURA  
KOŠICKÉHO KRAJA  
**Sídlo:** Cimborkova 11. 040 01 Košice  
**Štatutárny zástupca:** Vladimír Muller  
**IČO:** 355 78 181  
**DIČ:** 2022744823  
**Kontaktná osoba:** Vladimír Muller  
**Telefón:** 0910 910 855  
**Email:** krakkosice@gmail.com

#### 3. Predmet obstarávania:

„Konferencia NSRV SR“

#### 4. Miesto realizácie predmetu obstarávania:

- 1) *Hotel Zlatý Klúčik, Nitra - miesto realizácie konferencie*  
*- ubytovanie zabezpečené v hoteli Capital pre účastníkov*  
*prevyšujúcich ubytovaciu kapacitu v hoteli Zlatý Klúčik*  
*spolu so zabezpečením autobusovej prepravy účastníkov*  
*ubytovaných v hoteli Capital na spoločenský večer a spať.*

Akademická 4, 949 01 Nitra, Slovakia

Tel.: 037/733 64 02 fax: 037/733 64 02 www.arvi.sk e-mail: arvi@arvi.sk  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, č. ú.: 7000072778/8180 IČO: 34075381 DIČ: 2021196210





## Agentúra pre rozvoj vidieka

Agency for Rural Development

### 5. Cenová ponuka na predmet obstarávania (t.j. 1 seminár) – časť A:

| Názov/specifikácia                                                                                                                   | Počet merných jednotiek (spolu) | Jednotková cena (EUR) | Cena bez DPH (EUR) | DPH (EUR) | Cena celkom (EUR)/ Cena s DPH (EUR)* |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------|--------------------|-----------|--------------------------------------|
| Stravovanie<br>2x obed, 1x večera a 3 x občerstvenie                                                                                 | 150 osôb                        | 59,00                 | 8 850,00           | 0         | 8 850,00                             |
| Prenájom konferen. miestnosti<br>kongresová sála, vrátane tech. vybavenia, klimatizácia, typ sedenia: kino sedenia a školské sedenie | 2 dni                           | 1 250,00              | 1 500,00           | 0         | 1 500,00                             |
| Ubytovania na 1noc                                                                                                                   | 80 osôb                         | 32,50                 | 2 600,00           | 0         | 2 600,00                             |
| Simultánneho tlmočenie a tlmočnickej techniky pre 150 osôb                                                                           | 1 deň                           | 1 220,00              | 1 220,00           | 0         | 1 220,00                             |
| zabezpečenie spoločenského večera spojeného s prezentáciou regionálnych produktov troch producentov                                  | 4 hod.                          | 662,00                | 1 648,00           | 0         | 1 648,00                             |
| Preprava                                                                                                                             | 10 osôb                         | 98,00                 | 980,00             | 0         | 980,00                               |
| <b>SPOLU</b>                                                                                                                         |                                 |                       | <b>19 498,00</b>   | <b>0</b>  | <b>19 498,00</b>                     |

\*Cena celkom je konečná nemenná suma, pre platiteľov DPH je to cena s DPH.

Celkom: ..... 19 498,00 ..... €

slovom: ..... deväťtisícštyristošesťdesiatosem ..... €

Som platiteľ/nie som platiteľ DPH. (platný údaj podčiarknuť).

V ..... 10.11. .... dňa ..... 4. 11. .... 2013

KRAJSKÁ ROZVOJOVÁ AGENTÚRA  
KOŠICKÉHO KRAJA  
osoby a oddelenky

### Časť B:

- Fotokópia dokladu o oprávnení podnikateľ v predmete obstarávania alebo relevantný dokument, oprávňujúci vykonať predmet obstarávania.

Akademická 4, 949 01 Nitra, Slovakia

Tel.: 037/733 64 02 fax: 037/733 64 02 www.arvi.sk e-mail: arvi@arvi.sk

Bankové spojenie: Štátna pokladnica, č. ú.: 7000072778/8180 IČO: 34075381 DIČ: 2021196210

### Príloha č. 3: Logá



Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:  
Európa investujúca do vidieckych oblastí

